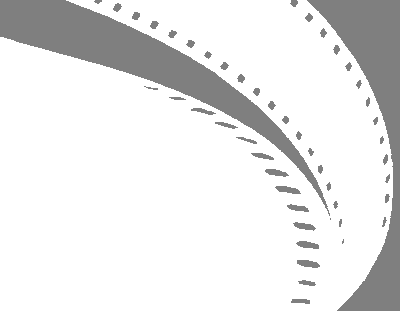


**česká televize
a
český film**

**czech television
and
czech cinematography**





Czech Television and Czech Cinematography

Czech Television became engaged in the production of films for theatrical distribution from the moment of its foundation in 1992. However, having made this step Czech Television became the biggest film producer in the Czech Republic. Up to present day it invested more than two hundred million Czech Crowns in film production. It was not only finance what it was all about. There was also intellectual potential of producers, many authors and script editors, perfect professionalism of hundreds of workers, experience and excellent technological background. Czech Television became the basic producer of Czech films. It took part in the most important film projects. It enabled the personalities of Czech cinematography to materialize many creative plans. It succeeded in averting fatal danger from Czech cinematography, it took up its best tradition and found new space for presentation of modern film art. Czech Television thus markedly and in a positive sense influenced the quality of Czech film of the nineties. Five years of support of Czech film production means for Czech Television more than the fifty films that originated either directly in Czech Television, or in co-production. It also means tens of prizes from festivals in the Czech Republic and abroad. And certainly, it also means confirmation of the right of existence for the Czech film. Were it not for Czech Television, Czech film wouldn't have probably ceased to exist entirely. But without Czech Television no one would know about Czech film now.



Česká televize a český film

Česká televize vstoupila do výroby distribučních filmů hned na začátku své existence v roce 1992. Tím pádem se stala největším filmovým producentem v České republice. Do dnešního dne investovala do výroby filmů více než dvě stě milionů korun. Nešlo však jen o finance, ale zejména o myšlenkový potenciál producentů, mnoha autorů a dramaturgů, dokonalou profesionální práci stovek zaměstnanců, zkušenosti a skvělé technické zázemí. Česká televize se stala v České republice rozhodujícím výrobcem a producentem českých filmů. Podílela se na nejvýznamnějších filmových projektech. Umožnila osobnostem české filmové tvorby uskutečnit řadu tvůrčích záměrů. Podařilo se jí zabránit fatálnímu ohrožení českého filmu, navázat na nejlepší tradice domácí kinematografie, najít nové možnosti prezentace moderního filmového umění. Česká televize tak výrazně a pozitivně ovlivnila kvalitu českého filmu 90. let. Pět let podpory české filmové tvorby znamená pro Českou televizi víc než padesát filmových titulů, které vznikly přímo v České televizi či v koprodukcí. Znamená to i desítky ocenění na domácích i zahraničních festivalech. A znamená to samozřejmě i potvrzení práva na existenci českého filmu. Bez České televize by český film asi zcela nezanikl. Ale bez České televize by o českém filmu nikdo nevěděl.





Don Gio

Don Gio

The full-length film which, though based on Mozart's opera Don Giovanni, is more about the complexity of the time and the world. We witness the creation of a modern production of Don Giovanni, reflecting the controversial present. Mozart's exciting music, uninhibited erotic, and the eternal struggle against evil which constitutes the energy of our existence.

Film vycházející z Mozartovy opery Don Giovanni je hudebním expresivním zamyšlením nad složitou dobou a světem. Je autorským pohledem dvou výrazných režisérských osobností mladší generace. V roli Dona Gio výrazně zaujal Karel Roden.

Š. Caban, M. Caban



K. Duba



Š. Caban, M. Caban



Koprodukce Československá televize, Filmové studio Barrandov □ 1992





Krvavý román

A Sanguinary Novel

The film is based on the book of the same title by the very individual painter, typographer, author and philosopher, Josef Váchal, who squeezed adventure, love, horror and other parallel episodes into, what is called, decadent reading for maids. A Sanguinary Novel is the debut of photographer Jaroslav Brabec – a funny, satirical and entertaining film of high quality. It takes you through the history of the cinema, from silent films, the beginning of sound up to the very present.

Film inspirovaný stejnojmennou knihou osobitého výtvarníka, typografa, spisovatele a filozofa Josefa Váchala, který epizodické vrstvení paralelních příběhů, v nichž se prolínají motivy dobrodružné, milostné, hororové i morytátové vtěsnil do tzv. pokleslého čtiva románků pro služby. Film Krvavý román debutujícího kameramana Jaroslava Brabce je svěbytnou humorně satirickou a zábavnou podívanou mimořádných kvalit. Je procházkou dějinami kinematografie od němých počátků přes nástup zvuku až do současnosti.

Ceny: Festival českých filmů Finále
Plzeň '93 – Zlatý ledňáček ● Český lev '93 – za kameru,
za výtvarný počín a za střih ● XIV. MFF fantastických filmů Řím '94 – cena
za režii

J. Brabec 

J. Brabec 

J. Brabec 

Koprodukce J. Brabec, Česká televize, Filmové laboratoře Barrandov, Filmové studio Barrandov, Filmexport, Ministerstvo kultury ČR, Mirofilm □ 1992





Městem chodí Mikuláš

St. Nicholas Is in Town

During the evening when St. Nicholas arrives to hand out gifts to good children, when human hearts and souls are yielding to the good deeds of the Christmas season, events in the lives of four people become interlinked. A 12-year-old boy spent months at a hospital, out of sight and mind of his uncaring mother. Finally it is a gesture of human love and sympathy that becomes the nicest gift – one that not even St. Nicholas can bring a child.

Komorní filmový příběh odehrávající se v nemocnici malého města líčí trápení malého uličníka, který slíbil své spolupacientce, že jí do nemocnice přivede Mikuláše – tradiční postavu českého adventu. Slib přes velké úsilí a nasazení nemůže splnit, ale osud a lidské pochopení, které v nemocnici poznává, mu přesto jeho přání vyplní.

Ceny: XXXIII. MFF Zlín '93 – cena dětské poroty

J. Procházka, I. Procházková



V. Smutný



K. Kachyňa



Produkce Česká televize □ 1992





Amerika America

The film is a postmodern vision of Franz Kafka's unfinished novel *Missing*. A young Czech arrives in early 20th century America, the country of immense successes and infinite failures. His uncle is the richest man in the United States. He receives his nephew as if he were his own son under the condition of the young man's absolute obedience and devotion to his company. Conditions are harsh indeed and very different to idyllic Europe, and the young man does not stand the test. His uncle renounces him harshly and unexpectedly. America shows the young European her other face – he becomes a derelict without a future. The film vision, however, offers him hope...

Film je postmodernistickou vizí nedokončeného románu Franze Kafky *Nezvěstný*. Do Ameriky počátku XX. století, země velkých vzletů i velkých pádů, přijíždí mladý Čech. Jeho strýc je nejbohatší muž Ameriky. Synovce přijme jako vlastního syna za podmínky absolutní podřízenosti. V tvrdých poměrech, tolik vzdálených idylické Evropě, mladý muž neobstojí. Je strýcem tvrdě a nečekaně zavržen. Amerika mu nastaví svoji druhou tvář – stává se z něj vyděděnec bez budoucnosti. Filmová vize mu však jistou naději poskytne...

Ceny: Český lev '94 – cena za nejlepší mužský herecký výkon ve vedlejší roli Jiřímu Lábusovi

V. Michálek 

M. Duba 

V. Michálek 

Koprodukce Simply Cinema s.r.o., Česká televize, AB Barrandov, a.s.  1993





Andělské oči

Angelic Eyes

This comedy is based on a story by the Czech writer Bohumil Hrabal, and it takes place in the summer of 1947. Charming, witty and smart men represent a fictitious insurance company. The insurance policies, however, disappear in the pockets of the Prague playboys who use the money for very pleasant purposes, but eventually they are cheated by the “Angelic Eyes” of someone still smarter. The film makers chose an ironic as well as sympathetic view of the period characteristics, thus setting a mirror of their contemporaries.

Film natočený podle povídek výrazné osobnosti české literatury Bohumila Hrabala. Komedie o slepotě, které v běžném životě všichni občas podléháme při setkáních s různými chytráky a podvodníky.

Dobové nejisté poválečné atmosféry léta 1947 využije partička falešných pojišťováků, obsazena předními českými herci J. Abrahámem, P. Zedníčkem, V. Preissem, P. Křížem, aby se nakonec sami nechali obelstít „andělskýma očima“. Tvůrci filmu zvolili ironický i laskavý pohled na dobový kolorit, aby tak nastavili zrcadlo i svým současníkům.

V. Nývlt



J. Vaniš



D. Klein



Produkce Česká televize □ 1993





Díky za každé nové ráno

Thanks for Every New Morning

A bitter comedy about life centered around love, courage, laughter and death. The film reflects the twenty years in Czechoslovakia after the Russian occupation. The main characters of the film are people who long ago moved from the Sub-Carpathian Ukraine, made their home in Bohemia, but did not lose their earthiness and identity. The life of young Olga, her friends, family and others of her age is looked at with irony and humour.

Hořká komedie o životě, v níž hlavní roli hraje láska, odvaha, smích i smrt. Film je mozaikou dvaceti let, které prožívalo Československo po ruské okupaci v roce 1968. Hrdiny filmu jsou dávní přesídlenci z Podkarpatské Rusi, kteří sice v Čechách zakořenili, ale neztratili svou zemitost a svéráz. Příběh dospívající Olgy, jejích přátel, rodiny a vrstevníků je natočen s ironií a humorným nadhledem.

Ceny: Nadace ČLF 1994 – za scénář ●
XIX. MFF v Moskvě '94 – stříbrný sv. Georgij za režii (ex aequo) ● Český
lev '94 – za nejlepší scénář a za nejlepší režii ● Febiofest '95 – Kristián za
režii ● Cena čtenářů časopisu Kinorevue – za nejlepší film roku ●
VIII. Finále Plzeň '95 – cena herečce filmu Ivaně Chýlkové a cena diváků ●
XVII. Novoměstský hrnec smíchu '95 – za nejlepší ženský výkon ve vedlejší
roli Báře Hrzánové ● Nominace ČFTA na amerického Oscara '94 za ČR

H. Pawlowská



J. Krejčík



M. Šteindler



Koprodukce Čefis, Česká televize, KF, a.s., Studio 7, Z. Polák, Ekoagrobanka, MK ČR, ETAMP film □ 1993





Helimadoe Helimadoe

Helimadoe is a story set at the end of the last century in a small South-Bohemia town, where an impressionable boy falls in love for the first time – and then into the depths of despair. HeLiMaDoE are actually the first letters of the doctor's five daughters, girls with spirit and individuality. The rough-spoken country doctor is a man wise with experience and it is he who helps the boy to overcome his pain.

Předlohou filmu se stal román spisovatele Jaroslava Havlíčka. Lyrický příběh z počátku našeho století s atmosférou malého jihočeského města, v němž vnímavý dospívající chlapec prožije první citové okouzlení a zároveň hluboké rozčarování. HeLiMaDoE jsou počáteční písmena pěti osobitých dcer drsného venkovského lékaře, které zasáhnou do života vnímavého nemocného chlapce. Životní moudrost pomůže mladému chlapci bolestnou situaci překonat.

Ceny: MFF Zimbabwe 1993 – hlavní cena
Český lev '93 – za nejlepší scénář, 3. místo za režii, 2. místo za mužský herecký výkon J. Somr a za ženský herecký výkon L. Zedníčková

V. Šašek 

P. Polák 

J. Jireš 

Koprodukce Česká televize, KF a.s.  1993





Kráva

The Cow

The story of young Adam, an oddity, unravels at the beginning of this century in a lonely settlement in the mountains. Adam is the son of an unmarried mother, a woman of bad reput. All his life he has to fight against his harsh fate. The ballad culminates in the basic question about the meaning of the human existence, its dependence on nature, love, resistance and the will of human being to live a life that seems to have no sense.

Příběh podivínského mladíka Adama se odehrává na horské samotě počátkem tohoto století. Adam je synem svobodné matky nevalné pověsti a celý život zápasí se svým nelehkým údělem. Baladické drama předního českého spisovatele Jana Procházky ústí v základní otázky po smyslu lidské existence, o závislosti člověka na přírodě, lásce, odolnosti i vůli člověka žít život zdánlivě nedávající smysl.

Ceny: FITES 1993 – Trilobit za režii ●
Tvůrčí odměny Českého literárního fondu 1993 – za kameru a mužský herecký výkon Radku Holubovi | Štrasburk 1994 – hlavní cena ●
VII. Finále '94 Plzeň – Zlatý ledňáček – hlavní cena za nejlepší film ●
Přehlídka české kinematografie – Písecký klokan za nejlepší český film

K. Čabrádek 

P. Hojda 

K. Kachyňa 

Produkce Česká televize  1993





Nesmrtelná teta

The Immortal Aunt

The filmed fairy tale is a comedy based on the classical story about Reason and Happiness. This enchanting couple is ever debating on which of the two is more important for mankind, their encounters are watched by the third fairy-tale figure aunt Envy. A story of true love that wins over the evil powers of immortal human envy.

Film na motivy české pohádky K. J. Erbena Rozum a Štěstí autorsky obohacený o věčně aktuálního protihráče – tetu Závist, kterou režisér napsal na tělo přední české herečky a komičky Jiřině Bohdalové. Komediólně laděná pohádka opět potvrdila starou pravdu, že opravdová láska a cit dovedou zlomit i nesmrtelnou lidskou závist.

Ceny: Český lev '94 – za nejlepší ženskou hereckou roli Jiřině Bohdalové ● XXXIV. MFF Zlín '94 – cena dětského diváka

Z. Zelenka 

V. Růžička 

Z. Zelenka 

Koprodukce Česká televize, Bonton, a.s. □ 1993





Řád Order

The dramatic story set in the late 18th century develops round a deserter from the army who is hiding in a women's cloister. The soldier's life is at stake and he puts his faith in the right of asylum on Church ground. On a more general plane, however, the film is about the conflict between rigid laws and dogmas on the one hand, conscience and humane attitude on the other.

Historické drama situované do roku 1776. V klášteře klarisek se ukryl mladý vojenský zběh. Despotický hejtman vysílá do kláštera poručíka, který se rozhodne dát zběhovi šanci k úniku. Jeho osvícenecké myšlení se dostává do konfliktu nejen s vojenským řádem, ale posléze i s řádem církevním...

Ceny: Tvůrčí odměny Českého literárního fondu 1994 – za scénář a režijní debut ● Český lev '94 – za nejlepší herecký výkon ve vedlejší roli Janě Preissově ● ZLATÝ GOLEM Praha '94 – za nejlepší ženský herecký výkon Andree Elsnerové ● MFF Cinema Jove '95 ve Valencii, Španělsko – za nejlepší scénář

P. Hvižd'



E. Sirotek



P. Hvižd'



Koprodukce KF a.s., Kabel Plus, Česká televize □ 1993





Saturnin Saturnin

In 1942 the writer and journalist Zdeněk Jirotka wrote a novel with this title, which has had twelve reprints since. A well-to-do young man of good position, genteel education and conservative disposition gains – through no fault of his own – a new servant named Saturnin. The latter soon becomes the master in this relationships and causes a number of amazing changes and situations in this blameless and peaceful household. The retrofilm charms the eye with its perfect Thirties setting also thanks to Oldřich Vízner as Saturnin.

Filmové zpracování slavného humoristického románu Zdeňka Jirotky. Mladý muž dobrého společenského postavení a výchování, trochu konzervativní, přijme za sluhu svérázného Saturnina. Ten se de facto stane pánem svého zaměstnavatele a způsobí v jeho dosud poklidném životě řadu překvapivých zvrátů a situací. Retrosnimek má dokonalý kolorit třicátých let dvacátého století také díky exhibici Oldřicha Víznera v roli Saturnina.

M. Wágnerová



J. Špelda



J. Věřčák



Koprodukce Česká televize, Jupiter Film □ 1993





Sedmero krkavců

Seven Ravens

The story of the film is based on the classical tale about seven naughty sons, whom their mother cursed in anger and thus turned into ravens. When their youngest sister grew up, she decides to find her brothers and to free them. However, this is a story that has its own version in practically every country of Europe.

Literární předlohou filmu je klasická pohádka Boženy Němcové o sedmi zlobivých synech, které matka v rozčilení prokleje v krkavce. Jejich mladší sestra se rozhodne bratry nalézt a osvobodit. Příběh má repliku snad ve všech evropských zemích.

Ceny: MFF pro děti v Montevideu 1994,
Uruguay – zvláštní cena mezinárodní poroty

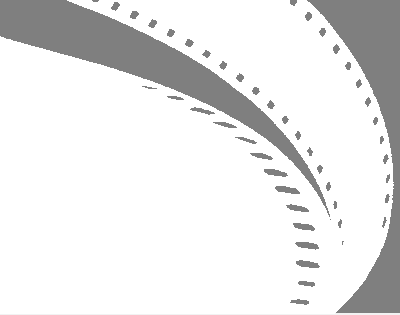
P. Aujezdský 

J. Nosek 

L. Ráža 

Produkce Česká televize  1993





Žiletky

Razor-Blades

This film about “love beyond the grave” takes place in two periods – in 1984 and in 1994. The hero tries to win the love of a beautiful woman, but she keeps eluding him. He does not give up. Not in the army, nor when she dies in an accident. For when a person truly loves another, he can follow his love to the land of death and carry her to the stars.

Film o „lásce až za hrob“ se odehrává ve dvou dějových pásmech let 1984 a 1994. Hlavní hrdina usiluje o lásku ženy, ale ta mu neustále uniká. Neztrácí naději ani na vojně, kde ho fyzicky pokoří, ani když nešťastnou náhodou jeho láska umírá. Když člověk opravdu miluje, může svou lásku následovat do krajiny smrti a vznášet se s ní ke hvězdám.

Z. Tyc



M. Jícha



Z. Tyc



Koprodukce Česká televize, Artcam (Francie) 1993





Anděl milosrdenství

The Angel of Mercy

A film based on the story of one of the best Czech writers Vladimír Körner, about events during the First World War. The wife of an officer of the Austrian army decides to surprise her husband and to visit him in his unit at Christmas time. She is disappointed to find only a cruel soldier. Fate makes her be present at the time when he is suffering from pain and slowly dying. She asks a therapeutic, a prisoner in a near-by camp, to rid her husband of his pain. The prisoner and the woman fall passionately in love, which is the tragic culmination of a time rid of any sense and feeling, when even the last hope slowly dies. This is the first co-production of Czech Television and Slovak Television.

Film předního českého spisovatele Vladimíra Körnera z období první světové války. Manželka c.k. důstojníka se rozhodne překvapit svého muže a navštívit ho o Vánocích u vojenské jednotky. Citově zklamána potkává v něm teď jenom krutého vojáka. Osudově je přítomna navíc jeho bolestem a pomalému umírání. Na její popud zázračný léčitel, jinak vězeň z blízkého zajateckého tábora, zbaví umírajícího trápení. Mezi ženou a vězněm vzniká tragické pouto lásky a vášně. První koprodukční filmový příběh vyrobený Českou a Slovenskou televizí.

Ceny: Balatonský festival středoevropské iniciativy '94, Keszthely – 2. cena v kategorii televizních dramatických pořadů ● PRIX EUROPA Berlín '94 – Prix Europa ● Šanghaj '94 – Cena kritiky a cena za ženský herecký výkon I. Timkové ● Ocenění Českého literárního fondu 1994 – cena za scénář

V. Körner, M. Luther, M. Puobiš



V. Holloš

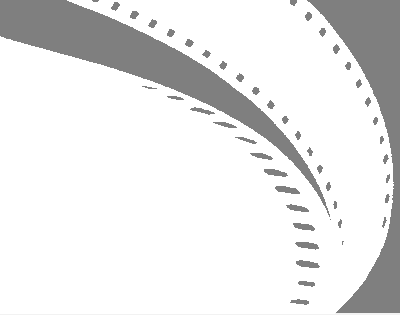


M. Luther



Koprodukce Česká televize, Slovenská televize, Arsmédia □ 1994





Hrad z písku

The Sandcastle

A mother and her daughter live alone far from human habitation. They are happy. Their harmonious relationship is interrupted by the unexpected arrival of a foreigner with his interpreter. In spite of the lack of verbal communication, the mother and the stranger fall in love, the daughter accepts him as well. The budding relationship is disturbed by the interpreter who realizes her power.

Uprostřed zanedbaného statku žije maminka s desetiletou dcerou. Jejich klidný život přeruší nezvaná a zprvu odmítaná návštěva cizince s překladatelkou. Milostný vztah, jenž se zrodí mezi matkou a cizincem, naráží na nemožnost komunikace. Vzájemnou vazbu může zprostředkovat pouze tlumočnice, která má tak v rukách hroživou moc manipulace s lidskými osudy.

Ceny: Prix Europa '95, Marseille – zvláštní uznání mezinárodní poroty ● TROIA '95, Portugalsko – hlavní cena Soška delfína za nejlepší ženský herecký výkon Janě Brejchové a cena OCIC

A. Vovsová 

P. Flak 

Z. Zemanová-Hojdová 

Koprodukcce Česká televize, Čefis □ 1994





Má je pomsta

Vengeance Is Mine

The dramatic story of a successful, egoistic man whose family life is wrecked practically overnight, is set in present-day Prague. A disappointed, deserted man, after his divorce, is alone with his sensitive teenage daughter. When he finds out that she is having an affair with an older man, he can no longer control his state of mind. After the daughter's suicide, the man turns into a murderer and the realistic situations into a story where the borderline between reality, dream and vision is gradually deleted.

Psychologicky laděný dramatický příběh úspěšného egoistického muže, kterému se takřka přes noc zhroutí jeho rodinné zázemí, se odehrává v Praze dnešních dnů. Zklamaný a opuštěný muž zůstává po rozvodu sám s dospívající senzitivní dcerou. Ve chvíli, kdy zjistí, že dcera navázala vztah se stárnoucím mužem, nedokáže už svoji psychiku kontrolovat. Dcera spáchá sebevraždu, on sám se stane vrahem. Příběh stírá hranice mezi realitou, snem a vizí.

Ceny: Český lev '95 – cena za vedlejší ženský herecký výkon Tereze Brodské

J. Chaloupka, V. Šašek



J. Špelda



L. Zafranovič



Koprodukce Česká televize, Heuréka PF, AB Barrandov, a.s. □ 1994





Princezna ze mlejna

The Princess from the Mill

Pleasant, kind and Czech is the filmed fairy tale directed by Zdeněk Troška. A merry farmer sets out into the world to find and free a princess, who he thinks is certainly waiting for him somewhere. He gets a job with a miller who has a kind and beautiful daughter who is being courted by a water sprite, a devil and even by the landlord himself. However, the girl is only attracted by the boy who dreams about princesses. Only at the last moment he realizes what love is all about.

Líbezná, laskavá, česká – právě taková je filmová pohádka Zdeňka Trošky. Veselý chasník se jednoho dne vydá do světa, aby našel a vysvobodil princeznu, která na něj určitě někde čeká. Nechá se zaměstnat ve mlýně, kde žije hodná a krásná mlynářova dcera, o kterou se uchází místní vodník, čertík a dokonce i kníže. Jenže dívka má oči jen pro mládence, který snívá o princeznách. Ten teprve v poslední chvíli konečně pochopí, kde je ta pravá láska.

Ceny: XVI. Novoměstský hrnec smíchu '95 –
cena za nejlepší ženský herecký výkon Ivetě Blanarovičové ●
XXVI. přehlídka filmů v Ostrově n. Ohří '94 – hlavní cena Křišťálová váza,
cena diváků, cena za nejhumornější herecký výkon Ivetě Blanarovičové,
cena za epizodní roli Ladislavu Županičovi ● Zlatá kazeta časopisu Video
Revue 1994

V. Marek, Z. Troška



E. Sanders, I. Skopec



Z. Troška



Koprodukce Česká televize, NERO s.r.o. □ 1994





Učitel tance

The Dance-Master

An unusual story about love, dancing and survival, set in the late Forties. Jan Mayer, a young dance-master, arrives in a sanatorium for lung diseases with a serious diagnosis – tuberculosis. But he does not give in to his illness and starts fighting it actively with his optimism and his dancing. Gradually he wins over other patients, who had been accepting their fate passively under strict institutional discipline. His sickness soon breaks out in full its force. Face to face with death, he personifies human courage and a positive approach to life.

Zvláštní příběh o lásce, tanci a neumírání se odehrává koncem čtyřicátých let. Do plicního sanatoria přichází mladý muž, taneční mistr Mayer. Jeho diagnóza je vážná – tuberkulóza. Své nemoci se však nepoddá a začne proti ní aktivně bojovat tancem i optimismem. Postupně získává další pacienty, kteří se dosud trpně poddávali svému údělu. Zanedlouho však jeho nemoc propukne v plné síle a zálnosti. Tváří v tvář smrti je zosobněním lidské odvahy a pozitivního přístupu k životu.

Ceny: Český lev '95 – cena za hlavní mužský herecký výkon Martinu Dejdarovi a za nejlepší zvuk

J. Hubač 

J. Malíř 

J. Jireš 

Produkce Česká televize  1994





Artuš, Merlin a Prchlíci

Arthur, Merlin and the Prchliks

Arthur the Dalmatian is the Prchlik family darling and village pet. The Prchliks' Granny is somewhat muddle-headed and lets in a stray dog by mistake – Merlin is the image of Arthur, just as handsome but much more unruly. The neighbours soon lose count as to which dog is which and many hilarious situations arise to trouble the adults and delight the children.

Pes Artuš je miláčkem početné rodiny Prchlíkových i celého města. Zaslouhou popletené babičky, která omylem vpustí do domu cizího psa, se život rodiny i městečka obrátí vzhůru nohama. Hravý, ale rvavý dalmatinec Merlin je totiž k nerozeznání podobný hodnému a přátelskému Artušovi. Lidé si oba psy vzájemně pletou a tím dochází k řadě humorných situací, které rodině komplikují život.

Ceny: XXXV. MFF Zlín '95 – cena města
Zlín ● XXVII. dětský filmový a televizní festival Oty Hofmana, Ostrov
n. Ohří '95 – hlavní cena Křišťálová váza, cena poroty dospělých, cena
dětských diváků, cena Zlatý dudek za nejlepší dívčí herecký výkon
Veronice Filipové a za chlapecký herecký výkon Zbyňku Nosálovi, cena
nejsympatičtějšímu dospělému herci Valerii Kaplanové, Nestatutární cena
tvůrčí skupiny Rarášek za nejlepší epizodu Václavu Helšusovi

K. Přiščáková



A. Holub



V. Plívová-Šimková, D. Králová



Koprodukce Ateliéry Zlín, Česká televize, AB Barrandov, a.s., Ministerstvo kultury ČR □ 1995





Fany Fanny

The lives of two sisters developed along different routes right from their birth. Jiřina – intelligent, pragmatic and ambitious – became Chief Surgeon of a hospital. Fanny was born with a mental handicap and only just managed to become apprenticed. The tragicomical story begins to unravel at a point when the two sisters meet after many years. Jiřina has to decide whether to look after her sister on her own or have her placed in an institution. After some deliberations she decides on spending the rest of her life with Fanny. In the end there is no alternative and Fanny has to be placed in a mental institution. The tragic end makes us do some deeper thinking about the scale of human values.

Životy dvou sester se od narození vyvíjely zcela odlišně. Jiřina, inteligentní, pragmatická a ctížádostivá se stala primárkou nemocnice. Fany se narodila s mentální vadou a jen stěží se vyučila. Tragikomický příběh se odvíjí ve chvíli, kdy je Jiřina postavena před osudovou volbu, zda se bude o sestru starat sama, nebo ji prostě odloží do ústavu. Po jistém zaváhání se rozhodne pro společný život s Fany. Tragické osudové vyústění filmu nabízí zamyšlení nad stupnicí lidských hodnot.

Ceny: Český lev '95 – za nejlepší ženský
herecký výkon Jiřině Bohdalové

J. Hubač



J. Macháně



K. Kachyňa



Koprodukce Česká televize, KF, a.s. □ 1995





Golet v údolí

The Golet in the Valley

The story about the villagers of Polana, a poor Jewish community in the Sub-Carpathian Ukraine (then part of Czechoslovakia) is set in the Thirties and narrated with gentle humour. The people live in friendship and strictly according to the rules of their religion, honouring their customs and rituals assiduously. The peaceful course of life is interrupted by the desecration of the purifying bath. The event naturally disturbs the balance of village life. The story has several twists and features some original and truly human characters. In spite of their hard lives, the community is tightly linked in their optimism and hope for the good day to come.

Film natočený podle literární předlohy českého spisovatele Ivana Olbrachta se odehrává ve třicátých letech v chudé židovské vesničce na Podkarpatské Rusi. Lidé zde žijí v souladu s pravidly svého náboženství a poctivě dodržují staré zvyky a rituály. Poklidnou atmosféru naruší znesvěcení očištné lázně. Událost pochopitelně vyvede život celé vesnice z rovnováhy. Příběh je zalidněn řadou originálních lidských typů a dějových peripetií.

Ceny: Český lev '95 – za nejlepší kameru

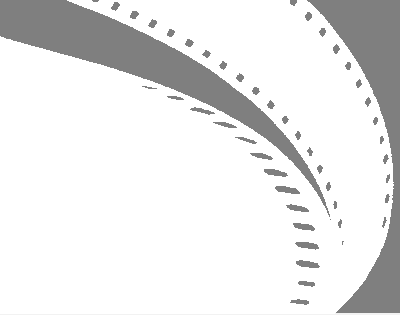
J. Dudková 

J. Šajmovič 

Z. Dostál 

Produkce Česká televize  1995





Indiánské léto

An Indian Summer

The reserved and shy teenager Klára is spending the end of summer at her grandmother's place with her cousin Maria, who is exactly her opposite. At the local disco Klára meets two boys, however, both want to date Maria. And so the fragile story of growing up begins...

Uzavřená a samotářská dospívající Klára tráví konec léta u babičky se svou sestřenicí Marií, která je jejím pravým opakem. Na místní diskotéce se Klára seznámí se dvěma chlapci usilujícími o Marii. A křehký příběh dospívání začíná...

Ceny: VIII. Finále Plzeň '95 – hlavní cena Zlatý ledňáček ● XXV. Lagówské filmové léto '95, Polsko – hlavní cena Zlatý hrozen ● MFF Káhira '95, Egypt – zvláštní uznání poroty ● XVII. Novoměstský hrnec smíchu '95 – cena Z. Podskalského a zvláštní cena poroty ● III. přehlídka polských a českých filmů Těrlické filmové léto '95 – hlavní cena polsko-české poroty Zlatý debut ● V. festival mladého východoevropského filmu, Chotěbuz '95, SRN – 2. cena ● Festival FAMU '95 – cena Maxim v kategorii produkce ● XXX. MFF Karlovy Vary '95 – zvláštní cena FIPRESCI

S. Gedeon 

M. Kabyl 

S. Gedeon 

Koprodukce Reininger Prod., Česká televize, FAMU, Petr Oukropec  1995





Jak chutná smrt

The Taste of Death

The feature film tells the story of a successful contemporary family, that is doing well and everything seems to be fine. But just beneath the surface of the deceptively good relationships a family drama is taking place, with serious personal problems which the father, mother and almost adult son must face sooner or later. The chain of misunderstandings, pretence, unfulfilled ambitions, the craving for money and love gather momentum and one day upset the delicate balance and end in tragedy.

Příběh současné úspěšné rodiny, kde vše plyne zdánlivě podle pravidel a s dostatečným množstvím trápy. Pod povrchem hladce fungujících vztahů se odehrává drama celé rodiny i závažné osobní problémy jejích jednotlivých členů – otce, matky a téměř dospělého syna. Řetězec nedorozumění, předstírání, nenaplněných ambicí, touhy po penězích i lásce jednoho dne vykolejí rodinný vlak a vyústí v tragédii. Film byl natočen podle literární předlohy slovenského spisovatele Ladislava Mňačka.

D. Kukal, M. Ciesler



P. Hojda



M. Ciesler



Produkce Česká televize □ 1995





Jak si zasloužit princeznu

How to Win a Princess

A fairy tale based on the story about a Princess's engagement feast when an evil wizzard carries her off. At the other end of the Kingdom an old fisherman in some mysterious way is given what had been his dearest wish all his life – a son. Actually three sons instead of one. They happen to save the life of the King whose bride has been carried off. The youngest son sets out to find the Princess. He finds her after many obstacles and takes her to the King. In the end the love of the young couple proves to be stronger than any wizzard or king.

Tři synové starého rybáře se vydávají do světa a cestou zachrání život králi, kterému byla unesena nevěsta. Nejmladší z nich se rozhodne princeznu hledat. Po strastiplné cestě ji najde. Ve filmu natočeném podle pohádky Boženy Němcové nakonec zvítězí síla lásky mladých lidí.

V. Šášek, J. Schmidt



F. Uldrich



J. Schmidt



Koprodukce Prague Prod. Partner, Eduard KrampI, Česká televize 1995





... koně na betoně

... Horses on Concrete

This co-production feature film is a free continuation of director Štefan Uher's famous film. This time it takes place on the boundary between the Czech and the Slovak Republic (and, of course, in the east-Slovak village where the family comes from) at the time of democracy and market economy in the Nineties. It again deals with conflicting situations and the relationship of the leading actress with various men.

Koprodukční celovečerní film je volným pokračováním proslulého filmu režiséra Štefana Uhera. Tentokrát se ale odehrává na pomezí České republiky a Slovenské republiky (a ovšem ve východoslovenské vesnici, odkud rodina hrdinky filmu pochází) v době demokracie a tržního hospodářství poloviny devadesátých let. Opět se obrací k rozporuplným okolnostem a podobám hrdinčiných citových vztahů k mužům.

M. Zimková



S. Szomolányi



S. Párnický



Koprodukce JMB Bratislava, Česká televize, Slovenská televízia, SFT Koliba  1995





Malostranské humoresky

Humoresques from the Lesser Town

The film catches the unique atmosphere and fates of the characteristic inhabitants of the picturesque old Prague quarter called the Lesser Town. Our Humoresques are three stories which took place in the eighties of this century, tales about the inhabitants of the Lesser Town and their daily joys and worries under the totalitarian regime. It is a kindly view, humorous, but sometimes tragic...

Buldoček v režii Zdenka Gavlika, **Poslední štítko pana Žorže**, režie Jan Pecha, **Garden-party s vernisáží** režiséra Jaromíra Polišenského. To je povídkový film tří debutujících absolventů FAMU natočený podle povídek Karla Pecky. Film zachycuje neopakovatelnou atmosféru a osudy svérázných obyvatel slavné pražské čtvrti Malé Strany. Děj se odehrává v osmdesátých letech našeho století a je autentickou výpovědí o tom, jak žili obyvatelé této pražské lokality se svými každodenními lidskými starostmi a radostmi za totalitního režimu. Pohled laskavý, humorný, ale někdy i tragický...

K. Pecka



L. Hendrych



Z. Gavlík, J. Pecha, J. Polišenský



Koprodukce Česká televize, FAMU □ 1995





Poslední přesun

The Final Transfer

The sci-fi story takes place on Earth about twenty years after a global catastrophe and the “transfer” that then followed, when the remaining humans moved into the Universe. Only a few savage humans about them remain down on Earth. Three men are keeping alive the remnants of what had been human culture. Circumstances force them to retreat further under the ground. There they meet a dying old man and a little girl. The enormous store of food seems to be a promise of survival, but a new danger – an explosion – threatens them. The way out is full of obstacles, but at the end of the passage there is a realistic chance of escape – the final transfer from planet Earth.

Děj sci-fi filmu se odehrává na Zemi asi dvacet let po globální katastrofě a následném „přesunu“ lidstva dál do vesmíru. Zůstaly jen zdivočelé tlupy bytostí. Zbytky lidské kultury udržují v primitivních podmínkách tři muži. Okolnosti je donutí stáhnout se do podzemí. Tam se setkávají s umírajícím starcem a malou dívkou. Nekonečné zásoby jim umožňují přežít, ale hrozí nová nebezpečí – výbuch. Cesta ven je plná překážek. Na jejím konci je reálná šance na únik – na poslední přesun z planety Země.

K. Hanzlík 

J. Brabec 

K. Hanzlík 

Koprodukcce Česká televize, NETTO film □ 1995





Zahrada

The Garden

The garden is the story of thirty-year old Jakub. The film catches him when he has to face one problem after another. He is unable to cope with his feelings for Tereza who is married, he is unhappy at work, does not get on with his father with whom he lives in one flat. He decides to change his way of life and goes for a few weeks to his grandfather's derelict house in the country. He does not know that after meeting a mysterious girl he will stay there much longer. His grandfather's notes help him to discover simple things which he had forgotten long ago. The peculiar world in which he suddenly finds himself, helps him to better understand his father and he starts to look at the world around him with different eyes.

Zahrada je příběhem třicátníka Jakuba. Neumí vyřešit svůj vztah s vdanou Terezou, práce ho neuspokojuje, nerozumí si s otcem, se kterým žije ve společném bytě. Rozhodne se změnit svůj život a odchází na pár dní do dědečkova opuštěného domu na venkově. Netuší, že se jeho pobyt na tajuplném místě po setkání se záhadnou dívkou prodlouží. Dědečkovy zápisky mu pomohou opět objevit jednoduché věci, které již dávno zapomněl. Snový svět, ve kterém se znenadání ocitne, mu pomůže obnovit vztah k otci a na život kolem sebe začne nahlížet jinýma očima.

Ceny: XXX. MFF Karlovy Vary '95 – zvláštní cena poroty, hlavní cena FIPRESCI, hlavní cena ekumenické poroty ● PRIX ITALIA Bologna '95 – hlavní cena Prix Italia ● XXXXVI. MFF Mannheim, Heidelberg '95 – cena diváků ● XIII. MFF mladého filmu Turín '95, Itálie – zvláštní cena poroty ● V. festival mladého východoevropského filmu '95, Chotěbuz, SRN – hlavní cena ● Belford film festival '95 – zvláštní cena diváků ● Český lev '95 – nejlepší film, režie, scénář, výtvarný počin, cena za nejlepší vedlejší mužskou roli Mariánu Labudovi ● MFF Rotterdam '96 – 4. cena diváků ● MAMERS EN MARS, Festival evropského filmu '96, Francie – cena diváků ● ZLATÝ VÍTEŽ, Minsk '96 – hlavní cena Zlatý vítěz

M. Šulík, M. Leščák, O. Šulaj



M. Štrba

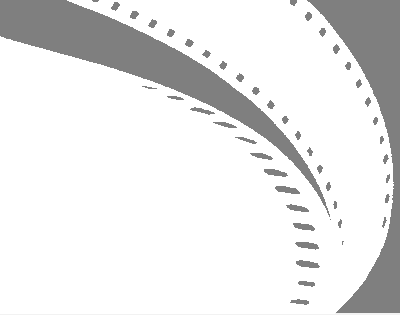


M. Šulík



Koprodukce CharlieS s.r.o., Česká televize, Farges Joel □ 1995





... ani smrt nebere

Where Even Death Does Not Apply

The film tells the story of a couple which, after the crash of their aeroplane, finds itself in a small Moravian village. The couple experiences many funny and grotesque situations, caused by the encounter of two different worlds – the world of the country and of the town. Besides the co-author of the screenplay, Břetislav Rychlík, of the Brno Hadivadlo theatre, the mime Bolek Polívka and other Czech actors play in this film.

Film je příběhem manželského páru, který se po havárii letadla nečekaně ocitá na malé moravské vsi. Dvojice zažije řadu groteskních a komediálních situací způsobených střetem dvou odlišných světů – venkovského a městského. Kromě spoluautora scénáře, člena brněnského Hadivadla Břetislava Rychlíka, ve filmu hraje mim Bolek Polívka a další čeští herci.

B. Rychlík, M. Balajka



R. Pavlíček

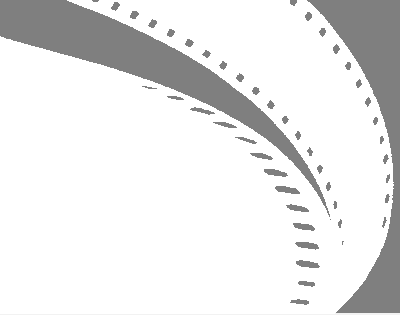


M. Balajka



Koprodukce Česká televize, In Film, Pojišťovna Morava, CharlieS., s.r.o. AB Barrandov, a.s. □ 1996





Ceremoniář

The Master of Ceremonies

This film is an absurd, bitter tragicomedy with the touch of a political thriller. The grotesque story of a man who by accident becomes part of the upper class, only to shock it by his behaviour. The film cannot be included into any particular genre and in spite of artistic invention has many traits of our recent past. The title role is excellently performed by Jan Hrušínský.

Film je absurdní hořkou tragikomedii s nádechem politického thrilleru. Groteskní příběh muže, který shodou okolností vstoupí na čas do nejvyšších kruhů, aby je nakonec šokoval zdařilým kanadským žertíkem. Film se vymyká žánrovému vymezení a přes uměleckou fabulaci nese mnoho prvků z naší nedávné minulosti. V hlavní roli exceluje Jan Hrušínský.

E. Kantůrková, J. Věřčák



J. Špelda



J. Věřčák



Produkce Česká televize □ 1996





Eine kleine jazzmusik

Just a Little Bit of Jazz

The story unravels in the Forties, in Bohemia occupied by the Nazis. It tells about a group of friends from a grammar school, about their jazz band, about great love and also about death. But life was not about jazz at this point, it was about survival. And only some of them managed to survive.

Příběh se odehrává ve čtyřicátých letech v Čechách v době německé okupace. Vypráví o partě kamarádů z gymnázia, jejich jazzové kapele, ale i o velké lásce a smrti. Film byl natočen podle literární předlohy předního českého spisovatele Josefa Škvoreckého.

Ceny: XXXVI. MFF pro děti Zlín '96 –
zvláštní uznání poroty

J. Škvorecký, J. Knitlová



V. Holomek



Z. Zemanová-Hojdová



Produkce Česká televize □ 1996





Kolja Kolya

Zdeněk Svěrák wrote the script or this
humourous story of our recent past mainly for himself. He plays an elderly man, who
by chance meets a boy, whom his Russian mother “forgot” to take with her, when
she was leaving Bohemia. Two worlds, two approaches, a different view of the
world, and a kind, naive drawing closer of two “guys” who are somehow left over.
The story is the most successful Czech film of this year.

Scénář k úsměvnému příběhu z naší nedávné
socialistické minulosti si napsal Zdeněk Svěrák na tělo. Hraje v ní stárnoucího muže,
jemuž se připele do života chlapec, kterého v Čechách „zapomněla“ jeho ruská
maminka. Dva světy, dva přístupy, odlišné vidění světa, a laskavé naivní přibližování
se dvou „chlapů“, to je nejúspěšnější český film roku.

Z. Svěrák 

V. Smutný 

J. Svěrák 

Koprodukce SPACE FILM, Česká televize  1996





Mladí muži poznávají svět

Young Men Learn about the World

A combined fiction/documentary of war-swept Sarajevo. Through the several seemingly simple stories about young people from Sarajevo we learn about the lives of people in a city divided ethnically and by religion. The Serbians, Croatians and Muslims are now incapable of living side by side, and that is one of the tragic consequences of the conflict. In addition to the acted story there are also interviews with real participants of the struggle, from all three ethnic groups.

Celovečerní polohraný dokument ze Sarajeva zničeného válkou. Na několika zdánlivě obyčejných příbězích mladých Sarajevanů ukazuje mladý režisér Radim Špaček život lidí v etnicky i nábožensky rozděleném městě. Srbové, Chorvati a Muslimové nyní díky válečnému konfliktu a jeho tragickým důsledkům nejsou schopni společného života. Vedle hraného příběhu jsou zde použity rozhovory se skutečnými účastníky bojů všech tří stran bosenského konfliktu.

R. Špaček 

R. Špaček 

R. Špaček 

Produkce Česká televize  1996





Mňága – happy end

Mnyaga – Happy End

This is a somewhat upside down story of a band. Not very well known musicians become famous almost overnight, they experience their “hot days” only to move to the “underground”, where similar bands usually start. This is a film about musicians, who thanks to the media experience an unusual period in their lives, but succeed to avoid the influence of other people and to stop deceiving themselves and their surroundings. The main actors are members of the group Mnyaga and Zhdyorp from the town of Valašské Meziříčí.

Neznámí hudebníci se téměř přes noc stanou slavnými, prožijí si své „perné dny“, aby se nakonec odebrali do „undergroundu“, kde podobné kapely obyčejně začínají. Je to film o hudebnících, kteří díky médiím zažijí neobyčejné období svého života, dokážou se vymanit z cizího vlivu a přestanou lhát svému okolí i sobě. Hlavní roli vytvořili členové skupiny Mňága a Žďorp z Valašského Meziříčí.

P. Zelenka 

M. Gábor 

P. Zelenka 

Koprodukce Mars Prod., MONITOR Records s.r.o., Česká televize  1996





UŽ – užívej života

Seizing the Day

A crazy comedy about a quite ordinary girl who is tired of her way of life. Through no fault of her own she finds herself in the company of prostitutes and pimps and causes a declaration of “war” on the Germans. She just wants to live in a happy, liberated way but she is an outsider amongst the street-girls, because she lives a celibate life. All make it up in the end and the two young people live happily ever after.

Bláznivá komedie ze současnosti o docela obyčejné dívce, kterou omrzel dosavadní způsob života. Společnost prostitutek a pasáků, vyhlášení „války“ Němcům, nevázaný a veselý život, velká láska dvou mladých lidí – to jsou stavební prvky filmu s Bárou Hrzánovou v hlavní roli.

Z. Tyc



V. Holomek



Z. Tyc



Koprodukce In Film, Česká televize □ 1996



**Rozpracované filmy, které čekají na své uvedení do kin:
Unfinished films to be introduced in theatrical distribution:**

Akáty bílé **White Acacias**

A film (a school-leaving work) by Bohdan

Sláma who finished the study of direction at the FAMU film school. It tells the story of two tramps, spending their lives somewhere in the slums. Their relationship comes to a peak when they find a forlorn child. We can follow their break-neck fates in the cruel world surrounding them. The film received a grant from the Czech Cinematography Fund.

Absolventský film studenta režie FAMU

Bohdana Slámy vypráví o dvou tulácích potloukajících se životem kdesi na periferii. Jejich vztahy se vyhrotí, když naleznou opuštěné dítě. Film sleduje jejich krkolomné osudy v krutém světě, který je obklopuje. Film získal grant státního fondu ČR pro podporu a rozvoj české kinematografie.

Koprodukce FAMU, Česká televize, KF, a.s.

Báječná léta pod psa **The Marvelous Years Not Worth a Penny**

This film comedy is based on the autobio-

graphy of the writer Michal Viewegh. The screenplay for this ironical hyperbole was written by the Czech-American author Jan Novák. Who lived through the years of normalization in Czechoslovakia after Soviet occupation in 1968 knows that life took the form of a comedy or actually a farce, but could at any moment turn into a tragedy. Our film does not have a tragic end, all live to see the Velvet Revolution, but they are unable to rid themselves of the bitterness of the previous years.

Báječná léta pod psa je autobiografický román spisovatele Michala Viewegha, podle něhož vzniká filmová komedie režiséra Petra Nikolaeva. Scénář této úsměvné ironické nadsázky napsal česko-americký spisovatel Jan Novák. Kdo prožil léta normalizace ví, že život měl podobu komedie či frašky, ale že se kdykoli mohl lehce zvrhnout v tragédii. Ve filmu k tragickým koncům nedojde, hrdinové se nakonec ve zdraví dočkají sametové revoluce, ale hořkost prožitých let v nich navždy zůstane.

Koprodukcce Česká televize, SPACE film

Bumerang

Boomerang

The story by Jiří Stránský from the collection Happiness Boomerang takes place in a communist camp. After the end of the Stalin cult a man joins the prisoners in a uranium mine, who until recently had been deciding about their life and death, a colonel, the commander of the prison camp. A true situation in which the prison guard became a prisoner, witnesses not only the cruelty of the fifties, but also provides space for thoughts about the generally valid questions of guilt and retribution, questions of universal responsibility.

Předlohou filmu v režii Hynka Bočana byla povídka Jiřího Stránského, která vypráví příběh z komunistického lágru. Po odhalení stalinského kultu se náhle mezi vězni, pracujícími v uranových dolech, ocitá muž, který ještě nedávno rozhodoval o jejich životě a smrti, vysoce postavený plukovník, velitel trestaneckých zařízení. Autentická situace, v níž se z vězňů stává spoluvězeň, vytváří prostor nejen pro svědectví o kruté době padesátých let, ale i pro zamyšlení nad obecně platnými otázkami viny a odplaty, otázkami univerzální odpovědnosti.

Produkce Česká televize

Cesta pustým lesem

The Path Through a Desolate Forest

A retro-style film by the script-writer I. Arsenyev and director I. Vojnár. It takes place on the eve of World War One, in 1913-14. In a tragic picture of human fates a group of people try to find their own identity in the environment of the Šumava-mountains forests.

Retrosnímek režiséra Ivana Vojnára se odehrává v letech 1913 – 1914, v předvečer první světové války. V baladické mozaice lidských osudů se pokouší skupina protagonistů najít uprostřed šumavské přírody svou vlastní identitu.

Koprodukce Česká televize, GAGA, Ivan Arsenjev, AB Barrandov, a.s., MK ČR

Do nebíčka

Up to Heaven

The story, the roots of which come from a medieval legend, unwinds in a small village. A story about friendship and loneliness, love and cruelty of our present-day world, where technology only seems to solve the problems people have to cope with. However, the long-ago past is not completely helpless...

V tajemném prostředí zapadlé vesnice se odvíjí příběh, jehož kořeny leží ve středověké legendě. Příběh o přátelství a osamění, naději a zklamání, lásce a krutosti současného světa, kde technika řeší problémy lidí jen zdánlivě. Dávná minulost však není zcela bezmocná...

Scenáristou a režisérem je Kryštof Hanzlík. Film získal grant státního fondu ČR pro podporu a rozvoj české kinematografie.

Koprodukce Česká televize, ACRUX

Jméno kódu: Rubín

The Code Name: Ruby

A modern fairy tale about alchemy, power and love, produced with the support of the Czech Cinematography Fund. One of the directors of the famous Czech new wave, Jan Němec and photographer F. A. Brabec made their film in Prague of today, the chateau Kuks, Washington D.C. and elsewhere in America.

Moderní pohádka na téma alchymie, moci a lásky natáčená za podpory grantu státního fondu ČR pro podporu a rozvoj české kinematografie. Kultovní režisér slavné české nové vlny Jan Němec s kameramanem F. A. Brabcem točil v prostředí dnešní Prahy, zámku Kuks i Washingtonu D.C.

Koprodukce Jan Němec Film, Česká televize

Konto separato

Konto Separato

The comedy of script-writer Michal Najbrt and director Dušan Klein is based on events that took place in the Twenties and Thirties in the town of Karviná. Count Larisch wins, in a game of cards, Dr. Zajiček, who loves good food, drink, women and a merry life. However, in business he is very successful. The Count therefore asks him to carry out a delicate task: to get back from the Czechoslovak state a debt of several million. The likable crook is found out and so scandalous court proceedings start, which also discover the rather touchy side of Zajiček's private life. The story ends - as could be expected - in prison.

Komedie scenáristy Michala Najbrta a režiséra

Dušana Kleina vychází z událostí, které se odehrály ve 20.-30. letech v Karviné. Hrabě Larisch vyhraje v kartách JUDr. Zajíčka, milovníka dobrého jídla, pití, žen a veselého života. Přitom muže obchodně velmi zdatného. Pověří ho proto delikátním úkolem: získat zpět od československého státu několikamilionový dluh. Sympatický podvodník je odhalen a tak začíná skandální proces, ve kterém se přetřásají i pikantní historky Zajíčkova soukromého života.

Koprodukce Česká televize, Bonton

Král Ubu

King Ubu

The first film directed by F. A. Brabec, photographer. The script was written by the experienced and renowned script-writer Miloš Macourek and together with the director they tried for the impossible: to transfer for the first time into the language of film the play with the same title by the classic of the absurd theatre, Alfred Jarry.

Filmový režijní debut kameramana

F. A. Brabce. Scénář napsal zkušený a renomovaný scenárista Miloš Macourek a spolu s režisérem se pokusili o nemožné: poprvé převést do filmové řeči stejnojmennou divadelní hru klasika absurdního divadla Alfréda Jarryho.

Produkce Česká televize

Lotrando a Zubejda

Lotrando and Zubeida

A full-length fairy tale based on Karel Čapek's Fairy Tales. Lotrando is brought up in a monastery. At the deathbed of his father he promises to continue his craft without having any idea that he is a robber. He is not able to steal from the travellers and so himself goes broke. He is saved by the woodcutter Drnec. Chance takes them to the Sultan to cure his princess. However, instead of being cured the princess becomes "love sick" and yearns for Lotrando.

Hraná celovečerní filmová pohádka režiséra Karla Smyczka a scenáristy Zdeňka Svěráka na motivy pohádek spisovatele Karla Čapka. Lotrando je vychováván v klášteře. Před smrtí svého otce se zaváže pokračovat v jeho řemesle, aniž tuší, že jde o loupežnictví. Nedokáže obírat pocestné a naopak sám přijde na mizinu. Zachrání ho drvoštěp Drnec, se kterým se omylem dostane k sultánovi, aby vyléčil solimánskou princeznu. Místo léčby princezna „onemocní“ láskou k Lotrandovi.

Koprodukce Česká televize, Sirena Film Praha, Mirage Production Service Praha

Marian

Marian

The film tells the story of a young boy from a children's home, directed by Petr Václav and photographed by Štěpán Kučera. The film reflects the unconventional view on racial prejudices in our society as expressed by the talented FAMU graduate, who already made several good documentaries. The film received a grant from the Prague Municipal Office and a subsidy from the Czech Cinematography Fund.

Film vypráví osudy mladého chlapce z dětského domova v režii debutujícího režiséra Petra Václava s kamerou Štěpána Kučery. Film talentovaného absolventa FAMU, který už zaujal svými kvalitními dokumenty, dává tušit nekonvenční pohled nejen na rasové předsudky v naší společnosti. Film získal grant Magistrátu hl. m. Prahy a účelovou dotaci státního fondu ČR pro podporu a rozvoj české kinematografie.

Koprodukce Česká televize, Tosara s.r.o.

O třech rytířích, krásné paní a lněné kytli

About Three Knights, a Beautiful Lady and a Flax Shirt

A knight's romance about fear, cowardice, courage, but mainly about the great love of one of the three young knights for the rather cool young lady. Script-writer Jiří Bednář wrote the story for director Vladimír Drha and based it on the medieval poetry of the French troubadours.

Rytířská romance o strachu, zbabělosti, odvaze, ale především o veliké lásce jednoho ze tří mladých rytířů ke krásné, ale chladné panně. Výpravný filmový příběh pro režiséra Vladimíra Drhu napsal scenárista Jiří Bednář na motivy středověké francouzské trubadúrské poezie.

Koprodukce Česká televize, Tři bratři, Studio agentury k+k ART

Pasáž

The Passage

One of the most significant personalities of Czech cinematography, director Juraj Herz, based the film on the novel of the same title by Karel Pecka. The director rewrote this dramatic, absurd story in a screenplay and it could be presumed that he would apply his specific, original view. The film was shot in the "Lucerna" palace, which provided an ideal background for this film.

Jedna z nejvýraznějších osobností českého filmu režisér Juraj Herz se rozhodl natočit film podle stejnojmenné románové předlohy Karla Pecky. Dramatický, absurdně laděný příběh přepsal do scénáře a lze předpokládat, že předloze dá osobitý a originální režijní pohled. Natáčelo se v prostorách pražské Lucerny, která svým charakterem poskytovala ideální prostředí.

Koprodukce ETAMP film Prod., Česká televize

Pod kamenným mostem

Under the Stone Bridge

A bitter film about artists in Prague and their struggle for survival in the new social conditions in the Czech Republic. It takes place in the Old Town and the Lesser Town of Prague.

Hořký film o pražských umělcích a jejich zápase o přežití a uznání v nově se tvořících společenských podmínkách. Odehrává se v Praze na Starém Městě a Malé Straně. Režii má Tomáš Vorel, kameramanem je Marek Jícha.

Koprodukce Vorel film s.r.o, Barrandov Biografia, Česká televize

Postel

The Bed

The script of this film won third place of the prestigious Hartley Meril Prize and was produced with the help of the Miloš Havel Foundation. The black comedy about how terrible it is to be a man is the debut of director Oskar Reif who studied documentary film at the FAMU film school. The photographer is a well-known personality of the Czechoslovak school of the sixties, Igor Luther.

Scénář filmu obdržel třetí cenu v prestižní soutěži Hartley Meril Prize a vznikl za podpory Nadace Miloše Havla. Černá komedie o tom, jak strašné je být mužem, je autorským debutem režiséra Oskara Reifa, absolventa dokumentární tvorby na FAMU. Kameru vede výrazná osobnost československé kameramanské školy šedesátých let Igor Luther.

Koprodukce Česká televize, ETAMP film, AB Barrandov, a.s.

Putování za perlovou pannou

A Pilgrimage to the Pearl Virgin

A Don-Quixote story of knight Cornelius, who with a heart full of kind and naive virtues goes out into the world to find the mysterious beauty from a picture, who sheds pearls instead of tears.

Donquijotský příběh rytíře Kornélia, který se vydává do světa hledat tajemnou krasavici z obrazu, dívku, jež pláče perly. Film natáčí podle scénáře Pavla Šruta režisér Vladimír Drha.

Produkce Česká televize, Tři bratři, Studio agentury k+k ART

Situace vlka

The Situation of Wolf

The script comes from the estate of the script-writer and director Pavel Juráček and is based on the novel by Jack London. The dramatic story deals with the distressful pilgrimage of the main character, who catches a murderer and intends to bring him to the law court.

Dramatický příběh o strastiplné pouti hrdiny, který se zmocní vraha a rozhodne se jej předvést před soud. Scénáře z pozůstalosti scenáristy a režiséra Pavla Juráčka podle předlohy Jacka Londona se ujal režisér Jan Schmidt.

Koprodukce Ateliéry Zlín, Prague Prod. Ltd., Česká televize

Šeptej Whisper

The story of a girl studying at the military high school, who comes to Prague and meets young people who live a different life to what she was used to. She experiences three days of adventure, which at first seemed to be very pleasant, but then take a surprising turn.

Příběh dívky z vojenského gymnázia, která přijede do Prahy a seznámí se s mladými lidmi, kteří žijí jiným způsobem života, než na jaký byla dosud zvyklá. Prožívá s nimi třídní dobrodružství, které se zprvu zdá idylické, ale později doznává překvapivých zvratů. Autorský film je debutem režiséra Davida Ondříčka.

Koprodukce Česká televize, FAMU

Zapomenuté světlo The Forgotten Light

An unusual feature film directed by Vladimír Michálek, made by the screenplay and story by the FAMU film school graduate, the Czech-American Milena Jelínková. The story of a Czech village in the Eighties, where the people, together with the priest save the church, but at the same time their own identity, is based on the personality and book of the same title, by Jakub Deml.

Bolek Polívka a Veronika Žilková se setkají v neobvyklém celovečerním filmu režiséra Vladimíra Michálka, který vzniká podle námětu a scénáře absolventky FAMU, Čechoameričanky Mileny Jelínkové. Příběh české vesnice osmdesátých let, kde lidé spolu s farářem zachraňují nejen kostel, ale i vlastní identitu, je inspirován osobností a stejnojmenným dílem Jakuba Demla.

Koprodukce Česká televize, STUDIO FÁMA 92 s.r.o.

Title Index

America	9
The Angel of Mercy	29
Angelic Eyes	11
Arthur, Merlin and the Prchliks	39
The Cow	17
The Dance-master	37
Don Gio	3
Fanny	41
The Final Transfer	55
The Garden	57
The Golet in the Valley	43
Helimadoe	15
... Horses on Concrete	51
How to Win a Princess	49
Humoresques from the Lesser Town	53
The Immortal Aunt	19
An Indian Summer	45
Just a Little Bit of Jazz	63
Kolya	65
The Master of Ceremonies	61
Mnyga - Happy End	69
Order	21
The Princess from the Mill	35
Razor-blades	27
The Sandcastle	31
A Sanguinary Novel	5
Saturnin	23
Seizing the Day	71
Seven Ravens	25
St. Nicholas Is in Town	7
The Taste of Death	47
Thanks for Every New Morning	13
Vengeance Is Mine	33
Where Even Death Does Not Apply	59
Young Men Learn about the World	67

Rejstřík titulů

Amerika	9
Anděl milosrdenství	29
Andělské oči	11
... ani smrt nebere	59
Artuš, Merlin a Prchlíci	39
Ceremoniář	61
Díky za každé nové ráno	13
Don Gio	3
Eine kleine jazzmuzik	63
Fany	41
Golet v údolí	43
Helimadoe	15
Hrad z písku	31
Indiánské léto	45
Jak chutná smrt	47
Jak si zasloužit princeznu	49
Kolja	65
... koně na betoně	51
Kráva	17
Krvavý román	5
Má je pomsta	33
Malostranské humoresky	53
Městem chodí Mikuláš	7
Mladí muži poznávají svět	67
Mňága – happy end	69
Nesmrtelná teta	19
Poslední přesun	55
Princezna ze mlejna	35
Řád	21
Saturnin	23
Sedmero krkavců	25
Učitel tance	37
UŽ – uživej života	71
Zahrada	57
Žiletky	27